

**Zeitschrift:** Pestalozzi-Kalender  
**Herausgeber:** Pro Juventute  
**Band:** 65 (1972)  
**Heft:** [1]: Schülerinnen

**Artikel:** Im Tal der Rubine  
**Autor:** Ehrismann, Walter  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-989473>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Im Tal der Rubine

Vor mehr als zweitausend Jahren wohnten im Hochtal von Mogok, im Dschungel, den noch nie ein Mensch betreten hatte, nur wilde Tiere, Schlangen und Raubvögel. Da kreiste eines Tages der König des Tales, ein grosser alter Adler, über seinem Reiche und hielt nach einer Beute Ausschau. Seine Kreise immer weiter ziehend im Blau des Himmels, erspähte er plötzlich im Talgrund ein Stück frischen Fleisches von der Farbe reinsten Blutes, so verlockend, wie er es auf seinen Flügeln durch die Welt noch nie gesehen hatte. «Das ist die Nahrung, nach der mich gelüstet», sagte der Beherrscher der Lüfte und stürzte sich hinab. Aber seine Klauen, deren Schärfe und Kraft sonst die dickste Haut durchschlugen, vermochten nichts gegen die vermeintliche Beute auszurichten. Immer wieder griff er an, der Sieggewohnte – umsonst! Er fürchtete, dass das Alter seine Kräfte geschwächt haben könnte. Seine Kraft zu erproben, schlug er andere Beute und liess sie achtlos liegen, sobald er sich von seiner ungebrochenen Stärke überzeugt hatte. Endlich verstand er: die so heiss begehrte Beute war kein Stück Fleisch, sondern ein heiliger Stein, geschaffen aus dem



*Wer nach Edelsteinen suchen will, erhält für einen bestimmten Betrag das Schürfrecht. Mit Spaten, Harken und Brechstangen erweitert man die Suchlöcher, die oft vom Grundwasser angefüllt sind. Den rubinhaltigen Aushub häuft man separat an und trägt ihn von Zeit zu Zeit zur Waschanlage.*

Feuer und dem Blut der Erde. Ehrfurchtsvoll ergriff ihn der König der Vögel und trug ihn auf den höchsten Gipfel des höchsten Berges, unerreichbar für alle andern Wesen. Das Tal, in welchem er den Stein gefunden, war Mogok, der Stein der erste Rubin der Welt.

Mehrere hundert Millionen Jahre ist es her, seit die Edelstein-Lagerstätten in den Gebirgen um Mogok (Burma) entstanden sind. Bei der Bildung der Erdkruste ist es an zahlreichen Stellen der Erde zu gewaltigen Gesteinsumlagerungen gekommen. Kalkschichten wurden von heissflüssigen

granitischen Massen durchstossen. Wo Kalk und Magma zusammentrafen, bildete sich eine Schmelzzone. Aber nur, wenn sich die chemischen Bestandteile in einem idealen Verhältnis mischen, können Edelsteine entstehen. Aus einer solchen Schmelze hat sich in Jahrmillionen der Rubin entwickelt. Die Berge haben in dieser Zeit ihre einstige Grösse verloren, sie verwitterten – auch die Gebirge um Mogok. Der Schatz des Adlers wurde mit anderem Geröll zu Tale geschwemmt und dort in verschiedener Tiefe eingebettet, wo ihn der Mensch heute mühsam herauswäscht, kleine Rubine, grosse Rubine, die nach dem Schleifen taubenblutrot funkeln. Zwölf Stunden dauert die Fahrt von Mandalay ins Hochtal von Mogok. Kein Hotel und kein Gasthaus nimmt den Besucher auf – einfache Holzhäuser säumen die Hauptstrasse des Ortes. Nur die reichen Minenbesitzer errichteten sich Villen aus Stein.

Am Rande der Siedlung und in den umliegenden Dörfern bauten die Eingeborenen ihre Behausungen aus zusammengefügtten Bambuswänden, geflochten und aufgerichtet über hohen Pfählen, die das luftige Erdgeschoss bilden, wo Werkstätten und Schleifereien untergebracht sind. Die älteren Häuser sind noch mit Stroh, Schindeln oder Ziegeln bedacht. Die neueren Dächer beste-

hen aus Wellblech. Läden und Buden entlang der Hauptstrasse sind das «Geschäftsviertel», wo alles Nötige zum Leben und Arbeiten gekauft werden kann. Alle fünf Tage ist Markt. Menschen in bunten Trachten bieten Gemüse, Gewürze, Back- und Rauchwaren an, und wenn ihr Geschäft zufriedenstellend verläuft, erstehen sie sich oft einen Edelstein, den sie als wertbeständiges Gut nach Hause bringen. Etwa zwanzigtausend Menschen leben in Mogok beieinander.

Tagsüber erhalten die mechanisch betriebenen Minen elektrischen Strom, der dann am Abend kaum noch zum Lesen ausreicht. Wer nach Edelsteinen suchen will, zahlt einen bestimmten Betrag und erhält das Schürfrecht. Das erworbene Stück Land gehört nicht ihm, er darf es nur bearbeiten. Mit Spaten, Harken und Brechstangen erweitert man die Suchlöcher, trägt die Erde ab und füllt sie in Bambuskörbe. An Hebestangen befördert man den Aushub an die Oberfläche und leert die Körbe auf einen Erdhaufen. Später, wenn eine rubinhaltige Schicht erreicht ist, wird der neue Aushub separat angehäuft und in regelmässigen Zeitabständen zur Waschanlage gebracht. Im Verlaufe von einigen Wochen ist aus dem anfangs noch kleinen Suchloch eine weitausladende Grube geworden, deren Durchmesser hundert und mehr Meter



*Am Vormittag arbeitet man in den Waschanlagen, denn über Nacht haben sich die schwereren Teile in den Spülkammern gesenkt. Laufendes Wasser schwemmt die leichtere Erde weg. Die Wäscher schöpfen den rubinhaltigen Satz vom Grund der Schleusenkasten und bringen ihn zu den Sortiertischen.*

betragen kann. Zwanzig bis dreissig Meter tief, reicht sie ins Grundwasser. Am Nachmittag arbeiten die Leute in den Gruben, am Vormittag in der Waschanlage. Über Nacht haben sich die schwereren Teile im Waschbeken gesenkt. Mit Pumpen wird laufend Wasser darübergeleitet, das die leichtere Erde wegschwemmt. Der Byon (rubinhal- tige Erde) ist in dauernder Bewe- gung, er wird von Schleusenka- sten zu Schleusenkasten gespült. In jeder Kammer setzt sich ein Teil, den die Wäscher von Hand in Siebe herausschöpfen, zuerst in grobmaschige, dann in feinere. Dieses Waschgut breiten sie auf Tischen aus. Hier arbeitet der Sortierer. Mit einem kammartigen Holzbrettchen ebnet er die Masse und sucht Rubine heraus, die er an ihrer roten Farbe erkennt. Was er durchsucht hat, wird für gerin- ges Entgelt oder umsonst an Be- kannte, Freunde und Verwandte abgegeben. Diese durchsuchen das Ganze nochmals, und was sie finden, gehört ihnen. Auch unter- halb der letzten Waschkammer ist das Durchkämmen der wegge- spülten Erde frei – eine Arbeit, die oft von Frauen und Kindern ver- richtet wird. All die kleinen und kleinsten Rubine stammen aus ihren Funden, die gar nicht etwa wertlos sind: sie werden zu Gar- nituren rund um den schönsten Stein im Geschmeide verarbeitet. Überall in Mogok handeln die Leute mit rohen (ungeschliffe-

nen) Rubinen: am Arbeitsplatz, entlang den Strassen, im Basar und in den Hinterhöfen, und weil an öffentlichen Orten immer Zu- schauer zugegen sind, bedient man sich einer Fingersprache, mit der man alle Zahlen ausdrücken kann – unter einem Tuch oder im weiten Rockärmel. Unbeobachtet wickelt sich das Geschäft ab, und Händler und Käufer schweigen sich über den erzielten Preis aus.

Erst der Schliff gibt dem Edelstein die Zauberkraft des Funkelns und Leuchtens. Der Rubin wird facet- tenartig oder mugelig (rund) ge- schliffen, beides Arbeiten, die ge- schickte Hände und geübte Augen erfordern. Ein roher Stein, zukünftiges Einzelstück, erhält ein Fenster (Prüfeschliff), durch das der Schleifer Einblick ins In- nere gewinnt. Mit dem Besitzer zusammen bespricht er, welcher Schliff der geeignetste sei. Je nach Art und Reinheit (Ein- schlüsse) bringt ein Facetten- schliff den Edelstein zu schönster Geltung. Trübe Steine werden mugelig geschliffen. Fünf Dingen widmet der Einkäufer seine Auf- merksamkeit: der Farbe, der Form, der Grösse, dem Gewicht (Karat) und der Reinheit. Ist die Farbe leuchtend, von sattem gleichmässigem Rot an allen Stellen? Hat der Stein eine har- monische Form und regelmässige Facetten? Wieviele Karate wiegt er? Ist er von ungetrübter Klarheit, auch durch die Lupe betrachtet?



*Ebenerdig unter den pfahlbauartigen Bambushütten befinden sich die Werkstätten der Schleifer. Kleine und kleinste Rubine werden auf Stäbchen gekittet und in rotierender Bewegung rund (mugelig) geschliffen. Wertvollere Steine erhalten einen Facettenschliff, der das Licht vielfältig bricht.*

Oder weist er störende Einschlüsse auf oder gar feine Risse im Innern? Bald weiss der erfahrene Käufer, ob es sich um einen Rubin von hohem Wert handelt. Befällt uns nicht beim Betrachten

von Edelsteinen ein grosses Staunen? Vielleicht, weil wir wissen, dass sie vor Jahrmillionen entstanden sind und auf unbekannte Zeit hinaus ebenso weiterfunkeln werden.      Walter Ehrismann



*Unterhalb der letzten Schleusenkasten ist das Spülgut frei für jedermann. Kinder und Frauen durchsuchen die ausgewaschenen Rückstände nach kleinsten Edelsteinen. Ihr Eifer wird belohnt, denn auch ein kleiner Rubin kann, um einen grösseren angeordnet, zum Schmuckstück verarbeitet werden.*